AccueilRevenir à l'accueilCollectionSources historiographiquesCollectionChronique de Séert ou Histoire syro-orientaleItemChapitre LXXVI. Histoire de 'Aqbalaha, évêque du Bēth-Garmaï

Chapitre LXXVI. Histoire de 'Aqbalaha, évêque du Bēth-Garmaï

Informations générales

Dateentre le début du X° siècle et le début du XI° siècle, en Iraq, à l'époque abbasside extrait situé sous le règne deWahrām V Languearabe Type de contenuTexte historiographique

Comment citer cette page

Chapitre LXXVI. Histoire de 'Aqbalaha, évêque du Bēth-Garmaï, entre le début du X^esiècle et le début du XI^esiècle, en Iraq, à l'époque abbasside

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 02/11/2025 sur la plate-forme EMAN : https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/88

Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe et traduction française:

Scher, A., Dib, P. (éd., trad.), *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)*, I/2, (*Patrologia Orientalis* 5.2), Paris, Firmin-Didot, 1910.

La totalité de la chronique a été éditée par A. Scher (m. 1915) entre 1906 et 1909. La traduction de la première partie est de P. Dib; des commentaires ont été ajoutés par F. Nau (N dans les notes). Elle s'appuie sur deux manuscrits appartenant probablement à un document unique copié au XIII^e s. et un temps conservé dans la bibliothèque épiscopale de Séert:

- la première partie couvre les années 364-422 et 250-363, ms. ar. 113 de la bibliothèque patriarcale de Mossoul que Scher a fait copier en 1902 (« $\rm A$ » dans son édition) et dont l'original a été transféré à Bagdad vers 1960 (n° 100.1 de la bibliothèque patriarcale). Cf. Degen 1970, p. 84-91; Macomber 1971, p. 210-213.
- la seconde partie couvre les années 484-650, ms. 128 de la bibliothèque de Séert (« S » dans l'éd. de Scher ; = Paris, BNF ar. 6653).

Texte relié:

- 'Amr, ar. p. 34, lat. p. 29-30.

Références bibliographiques

- Bar 'Ebrōyō, Chronique ecclésiastique (CE): Abbeloos, J.-B., Lamy, Th. J. (éd., trad.), Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum, Louvain, Peeters, 1874-1877.
- Debié, M., L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam, (Late Antique History and Religion 12), Louvain, Peeters, 2015, p. 634-636.
- Degen, E., « Die Kirchengeschichte des Daniel bar Maryam eine Quelle der Chronik von Se'ert? », in W. Voigt (éd.), XVII. Deutscher Orientalistentag vom 21. bis 27 Juli 1968 in Würzburg (ZDMG. Supplement 1/2), Wiesbaden, Franz Steiner, 1969, p. 511-16.
- Degen, R., « Zwei Miszellen zur Chronik von Se'ert », *Oriens Christianus* 54, 1970, p. 76-95.
- Fiey, J. M., « Išô'dnāḥ et la Chronique de Séert », Parole de l'Orient 7-8. Mélanges offerts au R.P. François Graffin, 1975-1976, p.447-452.
- Harrak, A., « Siirt », in S. Brock et al. (dir.), Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage, Piscataway, Gorgias Press, 2011, p. 379.
- Macomber, W. F., « Further Precisions Concerning the Mosul Manuscript of the Chronicle of Se'ert' », *Oriens Christianus* 55, 1971, p. 210-213.
- Monferrer-Sala, J. P., « The Chronicle of Se'ert », in D. R. Thomas, A. Mallett (dir.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History* III. 1050–1200, (*History of Christian-Muslim Relations* 15), Leiden, Brill, 2011, p. 71-72.
- Nautin, P., « L'auteur de la "Chronique de Séert": Išo'denaḥ de Baṣra », Revue de l'histoire des religions 186/2, 1974, p. 113-126.
- Nautin, P., « L'auteur de la "Chronique anonyme de Guidi": Élie de Merw. Note annexe. Īšō'dnāḥ et la Chronique de Séert », *Revue de l'histoire des religions* 199/3, 1982, p. 313-314.
- Sako, L., « Les sources de la Chronique de Séert », *Parole de l'Orient* 14, 1987, p. 155-66.
- Seybold, C. F., « Histoire nestorienne (Chronique de Séert) par Addai Scher », ZDMG 66, 1912, p. 742-746.
- Teule, H., « L'abrégé de la chronique ecclésiastique *Muḥtaṣar al-aḥbār al-bīʿiyya* et la *Chronique de Séert. Quelques sondages* », in M. Debié (éd.), *L'historiographie syriaque*, (Études syriaques 6), Paris, Geuthner, 2009, p. 161-177.
- Tisserant, E., « Nestorienne (Église) », Dictionnaire de Théologie Chrétienne 11/1, 1931, col. 158.
- Wood, Ph., « The Chronicle of Seert and Roman Ecclesiastical History in the Sasanian World », in P. Wood (dir.), *History and Identity in the Late Antique Near East*, Oxford, Oxford University Press, 2013, p. 43-60.
- Wood, Ph., *The Chronicle of Seert: Christian historical imagination in late antique Iraq*, Oxford, Oxford University Press, 2013.
- Wood, Ph., « The Christian Reception of the Xwāday-Nāmag: Hormizd IV, Khusrau II and their successors », *Journal of the Royal Asiatic Society* 26/3, 2016, p. 407-422.

LiensLien vers l'édition d'A. Scher dans la *Patrologia Orientalis* 5

Indexation

Noms propres'Aqbalaha (évêque du Bēth-Garmaï), Romains, Šābuhr II (roi), Wahrām V

Toponymes<u>Bēth-Garmaï</u>

Sujetsbaptême, évêque, maladie, monastère, nobles, persécution, soleil

Traduction

Texte

Chapitre LXXVI Histoire de 'Aqbalaha, évêque du Bēth-Garmaï

[ar. et trad. éd. Scher, p. 334 (222)] Le père de ce saint était d'une de ces nobles familles, amies de Šābuhr, roi des Perses. Or ce roi lui demanda d'adorer le soleil. Il y consentit. Mais son fils 'Aqbalaha s'y refusa. Il embrassa la vie monastique à l'âge de quinze ans; il renonça au monde et à ses séductions. Puis on lui conféra la prêtrise. Il baptisa les habitants d'un village du Bēth-Garmaï, qui appartenait autrefois à son père. Il guérit d'une maladie la fille de Wahrām et pria ce dernier de ne plus persécuter les chrétiens. (Le roi) accueillit favorablement sa demande. Plus tard, vaincu par les Romains, (le roi) revint sur ce qu'il avait promis au métropolite et recommença à massacrer les saints. Il ne restait des métropolites et des évêques qui étaient au temps [...]

Traducteur(s)Pierre Dib, révision par Simon Brelaud

Description

Analyse du passage

A. Scher signale que 'Aqbalaha assista aux conciles d'Isaac en 410 et de Dādīšō' en 424, Synodicon orientale, p. 35, 43; cf. encore Bedjan, AMS II, p. 515-517. Cf. Bar 'Ebrōyō, Chronique ecclésiastique (CE): Abbeloos, J.-B., Lamy, Th. J. (éd., trad.), Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum, Louvain, Peeters, 1874-1877.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche: Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par <u>Florence Jullien</u> Notice créée le 11/07/2019 Dernière modification le 01/07/2022

[éd. Scher p. 328 (216)] خبر عقبلاها مطران باجرمي.

كان والد هذا القديس من وجوه أصحاب سابور ملك الفرس. وطالبه بالسجود للشمس فاجاب. وامتنع ابنه عقبلاها وترهب وله خمس عشرة سنة. ورفض العالم وشهواته. ثم أعطى درجة الكهنوت. وعمذ اهل قرية كانت لابيه قديماً من باجرمى. وأبرأ ابنة بهرام من علة كانت بها. وساله ان يكف عن اذية النصارى. فاجابه. فلما هزمه الروم رجع عما ضمنه للمطران وعاود قتل القديسين. ولم يكن بقى من المطارنة والاساقفة الذين كانوا في ايام ...